hama® POWER

Schnellladegerät »Delta Load 2/4« Fast charger



00073405

Umschaltung 2 oder 4 Akkus
Switching 2 or 4 batteries

hama
Delta Load
AA · AAA
2 4

2 or 4 pcs.

AA / AAA

Mignon AA / Micro AAA

LED:
Rot/red = Laden/charge
Grün/green = Fertig/ready

(D) Bedienungsanleitung

Netzgerät: 100–240 V
Ladegerät: 12 V / 600 mA

Akkutyp	NiCd/NiMH	empf.Kapazität	Ladezeit	Ladestrom
AAA/R03/Mikro	2/4	ab 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA/R 6/Mignon	2/4	ab 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

Akkus mit geringerer Kapazität sollten aufgrund des hohen Ladestroms nicht geladen werden! Nur schnellladefähige NiCd/NiMH-Akkus verwenden!

Automatisches Universal-Schnellladegerät mit exakter, prozessorgesteuerter –ΔU Ladeabschaltung. Überladung der Akkus ausgeschlossen!

Für alternativen Betrieb in allen 12 V-Fahrzeugen, zugelassen mit 12 Volt DC Kabel.

Ladevorgang:
- Es dürfen nur 2 bzw. 4 Akkus gleicher Baugröße, Kapazität und gleichen Ladezustands geladen werden. Dazu muss der Schalter 2/4 entsprechend der Bestückung mit 2 oder 4 Akkus eingestellt werden.
- Akkus immer nur paarweise laden. Werden nur 2 Akkus geladen, zuerst die linken Ladeschächte benutzen.
- AA- und AAA-Akkus nicht gemischt laden!
- Nach Einlegen der Akkus beginnt das Ladegerät automatisch mit dem Ladevorgang. Die rote LED leuchtet jetzt.
- Bei einem oder mehreren defekten Akkus blinkt die rote LED. Defekten Akku entfernen und Ladevorgang neu beginnen.
- Nach Beendigung des Ladevorgangs erfolgt automatische Umschaltung auf Erhaltungsladung, dadurch immer vollgeladene Akkus, die auch im Ladegerät verbleiben können. Die grüne LED leuchtet nun.
- Zusätzliche Timer-Sicherheitsfunktion beendet die Aufladung der Akkus bei Überschreitung der max. Ladezeit.

Beachten Sie ferner die beiliegenden Sicherheits- und Entsorgungshinweise!

(GB) Operating Instructions

Mains Adapter: 100–240 V
Battery Charger: 12 V / 600 mA

Battery type	NiCd/NiMH	Rec. capacity	Charging time	Charging current
AAA	2/4	500–1300 mAh	1.7–4.5 h	350 mA
AA	2/4	700–2600 mAh	1.2–4.5 h	700 mA

Batteries with a lower capacity rating should not be charged on account of the high charging current! Only use fast chargeable NiMH/NiCad batteries!

Universal fast charger with exact, processor-controlled –ΔV charge control Battery overcharging is not possible!

For alternative operation in all 12V vehicles with 12 Volt DC cable.

Charging procedure:
- Only 2 or 4 batteries of the same size, capacity and charge state can be charged. The 2/4 switch must be set according to whether you are charging 2 or 4 batteries.
- Only charge batteries in pairs. If you are only charging 2 batteries, use the left charging slots first.
- Do not charge AA and AAA batteries simultaneously!
- Charging starts automatically as soon as the batteries are inserted, and the red LED becomes illuminated.
- The red LED flashes if one or more batteries are defective. Remove the defective battery and restart the charging process.
- After the batteries are charged, the charger automatically switches to trickle charge for fully charged batteries that can remain in the charger. The green LED then illuminates.
- An additional safety timer shuts off the charger if the charging time is exceeded.

The enclosed safety and disposal instructions must also be observed.

(F) Mode d'emploi

Bloc secteur: 100–240 V
Chargeur d'accus: 12 V / 600 mA

Type d'accumulateur	NiCd/ NiMH	Cap. recommandée	Temps de charge	Courant de charge
AAA/R03	2/4	à partir de 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA/R 6	2/4	à partir de 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

Ne pas recharger les accus de capacité inférieure du fait du courant de charge élevé! Ne chargez que des accus NiMH ouNiCd!

Chargeur rapide universel avec coupure de charge –ΔV exacte, contrôlée par processeur. Pas de surcharge des accus.

Admis pour le fonctionnement alternatif dans toutes les voitures 12 V avec câble CC 12 V.

Processus de charge:
- Seuls 2 ou 4 accumulateurs de même dimension, capacité et état de charge doivent être rechargés. Le commuatateur 2/4 doit être, pour cela, réglé en fonction du nombre de piles insérées, selon qu'il y en a 2 ou 4.
- Ne rechargez les accumulateurs que deux par deux. Pour la recharge de 2 accumulateurs, utiliser d'abord les réceptables gauches.
- Ne chargez pas ensemble des accumulateurs AA et AAA!
- Le processus de charge débute dès l'introduction des accus dans le chargeur. La diode LED rouge s'allume alors.
- Si un ou plusieurs accumulateurs sont défectueux, la LED rouge clignote. Retirez l'accumulateur défectueux et recommencez le processus de charge.
- A la fin du processus de charge, l'appareil commute automatiquement sur une charge de maintien qui permet à des accumulateurs entièrement chargés de rester dans le chargeur. La LED verte s'allume alors.
- Par sécurité, une fonction de minuteur supplémentaire interrompt la charge des accumulateurs en cas de dépassement du temps.

Veuillez observer également les mesures de sécurité et les indications d´élimination des déchets ci-jointes!

(E) Instrucciones de uso

Cargador: 100–240 V
Cargador de acumuladores: 12 V / 600 mA

Tipo de pila recargable	NiCd/ NiMH	Capacidad recom.	Tiempo de carga	Corriente de carga
AAA Micro	2/4	desde 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA Mignon	2/4	desde 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

No deberán cargarse baterías de capacidad inferior, a causa de la elevada corriente de carga! Cargador exclusivamente baterías NiMH o NiCd.

Cargador rápido universal con regulación de carga exacta –ΔV controlada por procesador. Que hace impossible una sobrecarga de las baterías!

Admitido para el funcionamiento alternativo en todos los vehículos de 12 V con cable C.C. 12 V.

Proceso de carga:
- Sólo se pueden cargar 2 ó 4 pilas recargables del mismo tamaño, capacidad y estado de carga. Para ello, se debe ajustar el conmutador 2/4 en función de la ocupación con 2 ó 4 pilas recargables.
- Las pilas recargables se pueden cargar sólo por pares. Si sólo se van a cargar 2 pilas recargables, utilice primero los compartimentos de carga de la izquierda.
- No cargue pilas recargables AA y AAA mezcladas.
- Una vez que introducidas las baterías, empieza inmediata y automáticamente el proceso de carga y se enciende el LED rojo.
- El LED rojo luce. Si una o más de las pilas recargables son defectuosas, el LED rojo parpadea.
- Una vez finalizado el proceso de carga, se produce la conmutación automática a mantenimiento de la carga, de modo que las pilas completamente cargadas pueden permanecer también en el cargador. El LED verde luce ahora.
- La función de seguridad del temporizador finaliza la carga cuando se ha sobrepasado el tiempo.

Observe además las instrucciones adjuntas de seguridad y de desecho.

(NL) Gebruiksaanwijzing

Lichtnetadapter: 100–240 V
Batterij laadapparaat: 12 V / 600 mA

Accutype	NiCd/NiMH	Vermogen	Oplaadtijd	Laadstroom
AAA micro	2/4	vanaf 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA mignon	2/4	vanaf 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

Accu's met geringe capaciteit mogen op grond van de hoge laadstroom niet worden opgeladen! Er mogen uitsluitend NiMH bzw. NiCd-accu's worden opgeladen!

Automatisch universeel snellaadapparaat met exacte, processorgestuurde –ΔV - laderregeling. Overlading van de accu's uitgesloten!

Voor alternatief gebruik in alle 12 V-voertuigen toegelaten met 12 volt DC-kabel.

Laadproces:
- Er mogen slechts 2 resp. 4 accu's van hetzelfde formaat, vermogen en laadtoestand tegelijkertijd worden opgeladen. Daarvoor moet de schakelaar 2/4 overeenkomstig het aantal op te laden accu's op 2 of 4 accu's worden ingesteld.
- De accu's altijd alleen per paar opladen. Gebruik, als er slechts 2 accu's worden opgeladen, eerst het linker laadvak.
- AA en AAA accu's nooit samen opladen!
- Na het inleggen van de accu's begint het laadapparaat automatisch direct met het laadproces. De rode LED brandt nu. Bij één of meerdere defecte accu's knippert de rode LED.
- Verwijder de defecte accu's en begin opnieuw met opladen.
- Na afloop van het opladen wordt automatisch overgeschakeld op gefaseerde onderhoudslading, zodat de accu's altijd opgeladen zijn en in de oplader kunnen blijven zitten. De groene LED brandt nu.
- Een extra timer-veiligheidsfunctie beëindigt de oplading van de accu's uit voorzorg bij het overschrijden van de oplaadtijd.

Neem de bijbehorende veiligheidsaanwijzingen en instructies over afvoeren in acht!

(I) Istruzioni per l'uso

Alimentatore: 100–240 V
Caricabatterie: 12 V / 600 mA

Tipo di batteria	NiCd/ NiMH	Capacità consigliata	Tempo di carica	Corrente di carica
AAA ministilo	2/4	da 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA Stilo	2/4	da 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

Le batterie di capacità più ridotta non dovrebbero essere ricaricate, a causa del loro elevato tempo di carica. Impiegare esclusivamente batterie NiCd/NiMH dal tempo di carica rapido!

Caricabatterie automatico rapido universale con esatta regolazione di carica –ΔV controllata da processori. Nessun rischio di sovraccarica delle batterie!

Autorizzato per il funzionamento alternato su tutti i veicoli da 12 V con il cavo DC da 12 Volt.

Procedimento di carica:
- Possono essere caricate soltanto 2 o 4 batterie di uguali dimensioni, capacità e stato di carica. A seconda del numero di batterie, 2 o 4, l'interruttore 2/4 deve essere impostato corrispondentemente.
- Ricaricare le batterie sempre e solo in coppia. Se si caricano solo 2 batterie, utilizzare inizialmente i vani di carica a sinistra.
- Non caricare batterie AA e AAA assieme!
- Una volta inserite le batterie, l'apparecchio incomincia automaticamente a caricare. Si accende il LED rosso.
- In caso di una o più batterie difettose il LED rosso inizia a lampeggiare. Rimuovere la batteria difettosa e riprendere il procedimento dall'inizio.
- Al termine della carica ha luogo una commutazione automatica su una carica di mantenimento, in modo da avere batterie sempre cariche che possono rimanere nel caricabatterie. Ora si accende il LED verde.
- Una funzione di sicurezza supplementare del timer blocca la carica delle batterie se si oltrepassa il tempo di carica massimo.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza e per lo smaltimento allegate.

(GR) Οδηγίες χρήσης

Μονάδα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος 100–240 V
Φορτιστής για μπαταρίες 12 V / 600 mA

Τύπος μπαταρίας	NiMH	Χωρητικότητα	Ρεύμα φόρτισης	Χρόνος φόρτισης
AAA Micro	2/4	från 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA Mignon	2/4	från 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

- Μπαταρίες με μικρότερη χωρητικότητα από εκείνη στον πίνακα δεν θα πρέπει να φορτίζονται λόγω του υψηλού ρεύματος φόρτισης!
- Επιτρέπονται μόνον οι μπαταρίες NiMH ταχείας φόρτισης!
- Μία πρόσθετη λειτουργία ασφαλείας τερματίζει τη φόρτιση της μπαταρίας όταν περάσει ο μέγιστος χρόνος φόρτισης.

Χάρη στην αυτόματη απενεργοποίηση -ΔV κάθε ζεύγος μπαταριών φορτίζεται με τον ιδανικό τρόπο. Αποφεύγεται έτσι η υπερφόρτιση των μπαταριών.

Διαδικασία φόρτισης:
- Μπορούν να φορτιστούν μόνο 2 ή αντίστοιχα 4 μπαταρίες ίδιου μεγέθους, χωρητικότητας και ίδιου βαθμού φόρτισης. Ο διακόπτης (A) θα πρέπει να τεθεί αντίστοιχα στη θέση 2 ή 4.
- Για τη φόρτιση μπαταριών AAA θα πρέπει οι επαφές (B) στην υποδοχή να πιεστούν προς τα κάτω μέχρι που να ασφαλίσουν.
- Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο κατά ζεύγη.
- Μετά από την τοποθέτηση των μπαταριών η συσκευή αρχίζει αυτόματα τη φόρτιση. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη «Charging» (= φόρτιση) και διάφορα σύμβολα ανάλογα τις μπαταρίες. Σε αυτά τα σύμβολα μπαταρίας φαίνεται στην κλίμακα η τρέχουσα κατάσταση φόρτισης. Μία γραμμή – λίγο φορτίο, η γραμμή που αναβοσβήνει δείχνει τη διαδικασία φόρτισης.
- Αν μετά από λίγο εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη «Bad»(= κακός), τότε στο φορτιστή υπάρχει 1 τουλάχιστον χαλασμένη μπαταρία. Εντοπίστε την χαλασμένη μπαταρία και αχρηστεύστε την.
- Αν κατά λάθος βάλετε κοινές μπαταρίες που δε φορτίζονται, τότε δεν εμφανίζεται καμία ένδειξη.
- Μετά τον τερματισμό της φόρτισης γίνεται αυτόματη αλλαγή σε φόρτιση συντήρησης, ώστε οι φορτισμένες μπαταρίες να μπορούν να παραμένουν στη συσκευή. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη «Full» (= γεμάτη) και τρεις γραμμές στο σύμβολο μπαταρίας ανάβουν συνεχώς.

Λάβετε επίσης υπόψη τις συνημμένες οδηγίες ασφαλείας και απόσυρσης!

(S) Bruksanvisning

Nätaggregat: 100–240 V
laddningsaggregat: 12 V / 600 mA

Ackumulatortyp	NiCd/NiMH	Rek. kapacitet	Laddningstid	Laddningsström
AAA Micro	2/4	från 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA Mignon	2/4	från 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

Ackumulatorer med låg kapacitet bör ej laddas på grund av hög laddningsström!

Använd endast NiCd/NiMH ackumulatorer, som är lämpliga för snabbladdning!

Automatiskt universal-snabbladdningsaggregat med exakt, processorstyrd –ΔV laddningsreglering. Överladdning av ackumulatorerna utesluten!

Tillåten för alternativ drift i alla 12 V- fordon med 12 Volt DC Kabel

Laddningsförlopp:
- Endast 2 resp. 4 ackumulatorer med samma konstruktionsstorlek, kapacitet och samma laddningstillstånd får laddas. Därtill måste omkopplaren 2/4 ställas in i överensstämmelse med antalet ackumulatorer 2 eller 4.
- Ackumulatorerna skall alltid laddas parvis. Om endast 2 ackumulatorer laddas, skall först de vänstra laddningsschakten användas.
- AA och AAA ackumulatorer skall ej laddas blandade!
- Efter insättning av ackumulatorerna börjar laddningsaggregatet automatiskt med laddningsförloppet. Nu lyser den röda LED:n.
- Vid en eller flera defekta ackumulatorer blinkar den röda LED:n. Defekt ackumulator avlägsnas och laddningsförloppet börjas på nytt.
- Efter avslutat laddningsförlopp lyser LED:n nu grönt.
- Extra Timer-säkerhetsfunktion avslutar uppladdningen av ackumulatorerna för säkerhets skull vid överskridande av max. laddnngstid.

Ge även akt på medföljande hänvisningar rörande säkerhet och avfallshantering!

(FIN) Pistokelaturi

Verkkolaite: 100–240 V
Laturi: 12 V / 600 mA

Akkutyyppi	NiCd/NiMH	Suos. kapasiteetti	Latausaika	Latausvirta
AAA Micro	2/4	alk. 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA Mignon	2/4	alk. 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

Suuren latausvirran vuoksi laturia ei pidä käyttää pienikapasiteettisiin paristoihin!

Käytä ainoastaan pikalataukseen soveltuvia NiCd/NiMH-paristoja!

Automaattinen yleispikalaturi, johon sisältyy tarkka, prosessoriohjattu –ΔV -latauksensäätö.

Paristojen liiallinen lataaminen ei mahdollista! Hyväksytty käytettäväksi vaihtoehtona kaikissa 12 V:n ajoneuvoissa, jotka on varustettu 12 V:n tasavirtakaapelilla

Lataus:
- Samanaikaisesti saa ladata vain 2 tai 4 akkua, joiden koko, kapasiteetti ja lataustila ovat samat. Sitä varten 2/4-valitsin on säädettävä vastaavasti riippuen siitä, ladataanko 2 vai 4 akkua.
- Lataa paristoja aina vain pareittain. Jos lataat vain 2 akkua, käytä ensin vasemmanpuoleista latauspaikkaa.
- Älä lataa samanaikaisesti AA- ja AAA-paristoja!
- Kun paristot ovat paikallaan, laturi aloittaa lataamisen automaattisesti. Nyt punainen LED palaa.
- Jos yksi tai useampi paristo on viallinen, punainen LED vilkkuu. Poista viallinen paristo ja aloita lataus alusta.
- Kun lataus on päättynyt, LED-merkkivalo palaa vihreänä.
- Ylimääräinen ajastettu turvatoiminto lopettaa akkujen lataamisen turvallisuussyistä maksimilatausajan ylittyessä.

Noudata myös oheisia turvallisuus- ja kierrätysohjeita!

00073405/05.10

hama®
POWER

Szybka ładowarka »Delta Load 2/4«
Akkumulátor gyorstöltő készülék – utazáshoz
Cestovní rychlonabíječka



00073405

Umschaltung 2 oder 4 Akkus
Switching 2 or 4 batteries

hama
Delta Load
AA · AAA
2 4

2 or 4 pcs.

AA / AAA

Mignon AA / Micro AAA

LED:
Rot/red = Laden/charge
Grün/green = Fertig/ready

(PL) Instrukcja obsługi

Zasilacz: 100–240 V
Ładowarka do akumulatorów: 12 V / 600 mA

Typ akumulatora	NiCd/ NiMH	Moc	Czas ładowania	Prąd ładowania
AAA Micro	2/4	ab 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA Mignon	2/4	ab 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

W ładowarce Delta 2/4 nie należy ładować akumulatorów o mniejszej pojemności, ze względu na wysoką wartość natężenia prądu. Ładowarka przeznaczona do ładowania akumulatorów NiCd/ NiMH.
Z ładowarki można korzystać również w samochodzie z gniazdem zasilania 12V (gniazdo zapalniczki samochodowej).
Proces ładowania:
- Jednocześnie można ładować 2 lub 4 akumulatory tego samego typu, równej mocy i o równym stanie naładowania. Przełącznik powinien być przy tym ustawiony, odpowiednio do ilości ładowanych akumulatorów, na pozycje 2 lub 4. Akumulatory należy ładować parami.
- Jeżeli ładowane są tylko 2 akumulatory, należy umieścić je w dwóch lewych komorach ładowania.
- Nie mieszać akumulatorów AA z AAA.
- Po włożeniu akumulatorów proces ładowania rozpocznie się automatycznie. Zapali się czerwona kontrolka.
- W przypadku awarii jednego lub paru akumulatorów mruga czerwona dioda. Wyjąć uszkodzony akumulator i rozpocząć ładowanie od nowa.
- Czasowy wyłącznik bezpieczeństwa uaktywnia się w momencie przekroczenia czasu ładowania.

Zużyte akumulatory oraz niepotrzebną, zniszczoną lub zużytą ładowarkę należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami o utylizacji odpadów niebezpiecznych!

(H) Használati útmutató

Hálózati tápegység: 100–240 V
Akkumulátor-töltő: 12 V / 600 mA

Az egyes akkumulátorfajták töltési ideje és töltőárama közötti összefüggés:

Akkutípus	NiCd/NiMH	Felv. kapacitás	Töltési idő	Töltőáram
AAA Mikro	2/4	500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA Mignon	2/4	700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

Az akkumulátorok csekély kapacitása alapvetően nem befolyásolja a nagy töltőáramot. Ezzel a töltővel kizárólag NiMH és NiCd akkumulátorokat szabad tölteni!

Univerzális gyorstöltő készülék, különleges processzorvezérlésű –ΔU töltésszabályozóval, amely megakadályozza az akkumulátorok túltöltését.
Alternatív üzemmódban minden 12 V-os rendszerű gépkocsiban is működtethető egy 12 V-os DC-kábel használatával.
Töltési folyamat:
- A töltőkészülékbe 2 vagy 4 db akkumulátor helyezhető be egyidejűleg töltésre. A töltésátkapcsolót ennek megfelelően kell beállítani 2/4 db akkuhoz.
- Ügyeljen arra, hogy egy-egy töltésre csak azonos kapacitású és azonos típusú akkumulátorokat tegyen. Ha csak 2 db akkut kíván tölteni, akkor mindig a bal oldali töltőfészekben helyezze el ezeket.
- Ne tegyen a töltőbe vegyesen AA (Mignon) és AAA (Mikro) típusú akkumulátorokat.
- Ha a behelyezett akkumulátoroknál biztos az érintkezési kontaktus a töltővel, akkor az üzembe helyezés után a piros LED kezd világítani, ha a töltőt bedugjuk a hálózati konnektorba és a töltés automatikusan megindul.
- Ha esetleg egy hibás akkumulátor került a töltőbe, a piros LED villogással jelzi. A hibás akkumulátort vegye ki és tegyen a helyére egy másikat.
- Ha esetleg egy hibás akkumulátor került a töltőbe, a piros LED villogással jelzi. A hibás akkumulátort vegye ki és tegyen a helyére egy másikat.
- A kiegészítő időzítő biztonsági funkció a feltöltés végén megakadályozza a töltési idő túllépését.

Minden esetben tartsa be a biztonsági és a megbízhatósági üzemeltetési körülményeket!

(CZ) Návod k použití

Síťový adaptér: 100–240 V
Nabíječka akumulátorů: 12 V / 600 mA

Aku typ	NiCd/NiMH	Dop. kapacita	Nabíjecí čas	Nabíjecí proud
AAA Micro	2/4	500–1300 mAh	1,7–4,5h	350 mA
AA Mignon	2/4	700–2600 mAh	1,2–4,5h	700 mA

Nenabíjejte akumulátory s nižší kapacitou. Nabíjejte jen akumulátory vhodné pro rychlonabíjení.

Univerzální rychlonabíječka, mikroprocesorem řízený režim nabíjení –ΔV, které vylučuje přebíjení akumulátorů.
Při použití ve vozidle s 12 V napětím je potřeba použít kabel pro připojení do zdířky cigaretového zapalovače.

Nabíjeni:
- Nabíjete pouze 2 popř. 4 akumulátory stejného typu, kapacity a stejné úrovně vybití. Podle počtu kusů 2 nebo 4 musí být nastaven přepínač 2/4.
- Při nabíjení pouze 2 ks aku použijte obě levé nabíjecí pozice.
- Nenabíjejte společně Micro/AAA a Mignon/AA!
- Po vložení aku je automaticky aktivován režim nabíjení. Tento je indikován rozsvícenou červenou LED diodou. Nabíječka rozpozná vadné akumulátory- červená LED dioda bliká.
- Nabíječka je také vybavena časovou pojistkou, která ukončí nabíjení po uplynutí max. nabíjecího času.

Dbejte bezpečnostních upozornění. Likvidujte podle zákona o odpadech!

(SK) Návod na použitie

Sieťový adaptér: 100–240 V
Nabíjačka akumulátorov: 12 V / 600 mA

Typ akumulátoru	NiCD/NiMH	Kapacita	Čas nabíjania	Prúd nabíjania
AAA Micro	2/4	od 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA Mignon	2/4	od 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

Aku s nižšou kapacitou by nemali byť' kvôli vysokému nabíjaciemu prúdu nabíjané. Nabíjajte len NiMH/NiCd akku.

Univerzálna rýchlonabíjačka s exaktne procesorovo riadeným –ΔV nabíjaním. Vylučuje prebíjanie akumulátorov.
Pre alternatívne použitie vo všetkých 12 V automobiloch s 12 V DC káblom.

Nabíjanie:
- Nabíjané môžu byť len 2 alebo 4 akumulátory rovnakej veľkosti, kapacity a stavu. Podľa množstva nabíjaných akumulátorov musí byť nastavený vypínač na 2/4.
- Akumulátory nabíjajte len po pároch. Ak nabíjate len 2 akumulátory, použite najskôr len ľavú šachtu.
- AA a AAA akumulátory nenabíjajte zmiešané!
- Po vložení akumulátoru je automaticky aktivovaný režim nabíjania. Tento je indikovaný rosvietenou červenou LED diódou. Pri chybnom, alebo viacerých chybných akumulátoroch začne červená LED-kontrolka blikať.
- Chybné akumulátory vyberte aby mohol začať nový proces nabíjania.
- Po ukončení nabíjania nasleduje automatické prepnutie na udržiavací režim, preto môžu aj nabité akumulátory ostať v nabíjačke. Teraz svieti zelená LED-kontrolka.
- Bezpečnostný časový vypínač ukončí pre istotu nabíjanie akumulátorov po prekročení času nabíjania.

Dbajte na bezpečnostné upozornenia. Likvidujte podľa zákona o odpadoch!

(P) Manual de instruções

Unidade de alimentação: 100–240 V
Carregador: 12 V / 600 mA

Tipo pilhas	NiCd/ NiMH	Cap. recomendada	Tempo carreg.	Corrente carga
AAA/R03/Micro	2/4	a partir de 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA/R 6/Mignon	2/4	a partir de 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

As pilhas de baixa capacidade não deviam ser carregadas devido à elevada corrente de carga! Utilize somente pilhas NiCd/NiMH que possam ser rapidamente carregadas!
Carregador automático rápido universal com desconexão de carregamento –ΔV exacta e controlada por processador. Não é possível haver sobrecarga de pilhas!
Para funcionamentos alternativos em todos os veículos de 12 V com cabo de 12 Volt DC.
Processo de carregamento:
- Só é possível carregar 2 ou 4 pilhas com o mesmo tamanho, capacidade e o mesmo estado de carregamento. Para isso o interruptor 2/4 tem de estar regulado de acordo com o equipamento com 2 ou 4 pilhas.
- Carregue as pilhas sempre aos pares. Se carregar apenas 2 pilhas, utilize primeiro o compartimento esquerdo de carga.
- Não carregue pilhas AA e AAA ao mesmo tempo!
- Depois de colocar as pilhas o carregador começa automaticamente o processo de carregamento. O LED vermelho acende.
- Quando uma ou mais pilhas estiverem avariadas o LED vermelho pisca. Retire as pilhas defeituosas e reinicie o processo de carregamento.
- Terminado o processo de carregamento há uma comutação automática para carregamento de manutenção, pelo que as pilhas se mantêm sempre carregadas e podem permanecer no carregador. O LED verde acende.
- A função adicional de segurança do temporizador termina o carregamento das pilhas se o tempo máximo de carregamento for excedido.

Tenha também atenção as indicações de segurança e de eliminação fornecidas!

(RUS) Руководство по эксплуатации

Тип аккумуляторов	Никель-кадмиевые/никель-металлогидридные	Реком. емкость	Ток заряда	Время заряда
AAA/R03/Micro	2/4	a partir de 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA/R 6/Mignon	2/4	a partir de 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

- Из-за высокого тока заряда запрещается заряжать аккумуляторы с меньшей емкостью, чем указано в таблице!
- Заряжать только никель-металлгидридные аккумуляторы, предназначенные для быстрого заряда!
- При превышении макс. времени заряда реле времени автоматически отключает заряд аккумуляторов.
- Функция автоматического -ΔV отключения заряда обеспечивает настройку процесса заряда каждой пары аккумуляторов. Благодаря этому перезаряд аккумуляторов исключается.

Порядок заряда:
- Разрешается заряжать только сразу два или четыре аккумулятора одинакового типоразмера, емкости и с одинаковым остаточным зарядом. Переключатель (А) установить в соответствующее положение (2 или 4).
- Для заряда аккумуляторов ААА необходимо в отсеке нажать контактную перемычку (В) вниз до упора.
- Аккумуляторы заряжать только парами. Для заряда 2-х аккумуляторов АА используйте два крайних гнезда слева (С). В этом случае включается режим ускоренного заряда с повышенным током заряда.
- Если в отсеке загрузить обычные батареи, а не аккумуляторы, то дисплее вообще не появится никаких индикаторов. По окончании заряда устройство автоматически переключается на режим подзаряда.
- Таким образом, полностью заряженные аккумуляторы могут оставаться в отсеке тройства. На дисплее при этом отображается слово «Full» (заряд окончен), и внутри значков аккумуляторов непрерывно отображаются индикаторы их состояния.

Соблюдайте инструкции по технике безопасности и утилизации!

(TR) Kullanma kılavuzu

Seyahatler için hızlı şarj cihazı

Akü tipi	NiCd/NiMH	Önerilen kapasite	Şarj akımı	Şarj süresi
AAA/R03/Micro	2/4	a partir de 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA/R 6/Mignon	2/4	a partir de 700–2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

- Yüksek şarj akımları nedeniyle, tabloda verilen değerlerden daha düşük kapasitedeki aküler şarj edilmemelidir!
- Sadece hızlı şarj edilebilen NiMH aküler kullanılmalıdır!
- Maksimum şarj süresi dolduğunda, akünün şarj edilmesine ek bir zamanlayıcı güvenlik işlevi tarafından son verilir.
- Tam otomatik -ΔV şarj kapatması sayesinde her akü çifti teker teker optimum olarak şarj edilir. Bu sayede akülerin aşırı şarj edilmesi önlenir.

Şarj işlemi:

- Sadece aynı kapasitede, büyüklükte ve şarj durumunda 2 veya 4 akü birlikte şarj edilmelidir
- Bunun için (A) anahtarı akü sayısına göre 2 veya 4 konumuna getirilmelidir. AAA aküleri şarj etmek için şarj yuvasındaki temas köprüsü (B) yerine oturana kadar aşağıya bastırılmalıdır.
- Kısa bir süre sonra ekranda “Bad” (= kötü) görünürse, cihazdaki akülerden en az biri bozuktur
- Bozuk aküyü tespit edin ve atık pil toplama yerine verin.
- Cihaza yanlışlıkla akü yerine normal pil yerleştirildiğinde ekranda hiçbir şey görünmez.
- Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, cihaz otomatik olarak koruma şarjına geçer ve bu sayede dolu aküler de cihazda kalabilir. Ekranda “Full” (= Dolu) görünür ve tüm üç şarj durumu çubuğu ve akü sembolü devamlı yanarlar.

Birlikte verilen emniyet ve atık bertaraf uyarılarını göz önünde bulundurunuz!

(RO) Manual de utilizare

Alimentator: 100–240 V
Încărcător: 12 V / 600 mA

Tip acumulator	NiCd/ NiMH	Capacitate recomandată	Timp de încărcare	Curent încărcare
AAA/R03/Micro	2/4	de la 500–1300 mAh	1,7–4,5 h	350 mA
AA/R 6/Mignon	2/4	de la 700-2600 mAh	1,2–4,5 h	700 mA

Acumulatori cu capacitate mai mică nu se vor încărca din cauza curentului de încărcare mare! A se utiliza numai acumulatori NiCd/NiMH cu încărcare rapidă!

Încărcător automat universal cu deconectarea exactă, comandată prin procesor a încărcării –ΔU. Este exclusă supraîncărcarea acumulatorilor!

Aprobat pentru exploatare alternativă în toate autovehiculele cu 12 V cu cablu DC de 12 volţi.

Proces de încărcare:
- Este permisă încărcarea numai a 2 resp. 4 acumulatori de aceeaşi dimensiune constructivă, capacitate şi stare de încărcare. Pentru aceasta comutatorul 2/4 trebuie reglat corespunzător dotării cu 2 sau 4 acumulatori.
- Încărcaţi acumulatorii întotdeauna numai în pereche. Dacă se încarcă numai 2 acumulatori, utilizaţi prima dată compartimentele din stânga.
- Nu încărcaţi acumulatori AA şi AAA împreună!
- După introducerea acumulatorilor încărcătorul începe automat procesul de încărcare. Acum arde LED-ul roşu.
- La unul sau mai mulţi acumulatori defecţi LED-ul roşu pâlpâie. Îndepărtaţi acumulatorul defect şi începeţi din nou procesul de încărcare.
- După terminarea procesului de încărcare se realizează comutarea automată la încărcare de menţinere, datorită căreia vom avea acumulatorii întotdeauna complet încărcaţi, care pot să rămână şi în încărcător. Acum arde LED-ul verde.
- Funcţia suplimentară de securitate Timer termină încărcarea acumulatorilor la depăşirea timpului maxim de încărcare.

Vă rugăm să respectaţi instrucţiunile de siguranţă şi de reciclare!